

# North Carolina Professional Interpreting Association

*Committed to Quality Communication in Health & Human Services*



## Medicaid Reimbursement & Foreign Language Interpreter Certification Conference

### SAVE THE DATE!

- October 23, 2010 9:00 AM to 1:00 PM  
Registration and Networking 8:00 AM
- MAHEC Bridge Building, 501 Biltmore Ave, Asheville, NC - Conference Room - entrance through first floor lobby
- Directions: <http://www.mahec.net/images/mapBridge.pdf>
- Registration \$25 per person\*
- NCPIA members \$15 per person

\*Registration fee may be applied towards an NCPIA Individual membership! Forms will be available at registration, or visit <http://ncpiaonline.org> for information on how to join.

Corporate memberships are also available.



### Moderator

**Daniel Holcombe**, NCPIA President

### Co-Moderator

**Arelys Chevalier**, MSSW, LCSW

### Presenters

- **Rita Weil, Ph.D.** Vice-Chair, National Board for Certification of Medical Interpreters
- **M. Terry Hodges, Esq.** Compliance Attorney, NCDHHS
- **Alejandro Maldonado, BA** CCHI  
Commissioner, Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI)
- **Sarah T. Arredondo**, NC Administrative Office of the Courts, Staff Court Interpreter
- **Tzena Keyes**, Manager, NC Division of Services for the Deaf and the Hard of Hearing, Asheville Regional Center

To register for this important conference, please visit <http://ncpiaonline.org> or print the attached Registration Form and mail with your check to the address below. Credit cards only accepted via online registration.

Questions? Please call 888-785-3373 or write [info@ncpiaonline.org](mailto:info@ncpiaonline.org).

# Medicaid Reimbursement & Foreign Language Interpreter Certification Conference

## AGENDA

### **Saturday, October 23, 2010**

8:00 a.m. Registration & Networking

9:00 a.m. Introduction and welcome - Daniel Holcombe, Moderator, President NCPIA

“What every interpreter needs to know to become certified” — Rita Weil, Ph.D.  
Vice-Chair, National Board for Certification of Medical Interpreters

10:00 a.m. NCDHHS Title VI Compliance & Medicaid Reimbursement — M. Terry Hodges, Esq.,  
Compliance Attorney, North Carolina Department of Health & Human Services

BREAK

11:00 a.m. CCHI Certification — Alejandro Maldonado, BA, CCHI Commissioner, Certification  
Commission for Healthcare Interpreters

12:00 p.m. NC Court Interpreter Certification — Sarah Arredondo

12:30 p.m. American Sign Language Certification — Tzena Keyes, Manager, NC Division of  
Services for the Deaf and the Hard of Hearing, Asheville Regional Center

The forum will open for Questions & Answers for a period of 15 minutes after each presentation.

## Presenter Biographies

**Rita Weil, Ph.D.** is vice chair of the National Board for Certification of Medical Interpreters. She is a professional medical and community interpreter and interpreter trainer for Bridging the Gap. She has ten years experience as a Spanish interpreter working first in the Washington, DC area and presently in Philadelphia, PA. She is most interested in the advancement of the medical interpreting field and the development of highly trained professional interpreters. Rita was a Peace Corps volunteer in Colombia and a Crisis Corps volunteer in Honduras. She also lived in Venezuela for 9 years. Prior to becoming an interpreter she was a supervisor of the FLEX (Foreign Language Experience Program) for Fairfax County, VA. Public Schools., responsible for 42 schools. This is an afterschool foreign language program for elementary school children. Rita holds advanced degrees: Masters in Education, Masters in Adult Education and Ph.D. in Counseling & Student Development.

**M. Terry Hodges, Esq.** is presently the Compliance Attorney in the Office of the Secretary in the North Carolina Department of Health and Human Services located in Raleigh. His specialties include civil rights laws, public health Laws and disability laws, specifically the Civil Rights Act of 1964 (which includes Title VI), and the Americans with Disabilities Act (ADA) of 1992. In addition, he served for a number of years as the “acting” Equal Employment Opportunity (EEO) Director for the department. He has been with DHHS for approximately 22 years in various legal capacities including personnel law and policy.

**Alejandro Maldonado, BA** serves in different committees related to language access to reduce disparities to people with LEP and addresses disparity to access and services in healthcare and social services in the state of Minnesota. He has worked in and with government agencies to move Minnesota towards developing an interpreter registry and served on an executive committee that produced a report for the state legislature on access and interpreting services in the medical field. He also works with the Interpreting Stakeholder Group, is an active member of the Latino Advisory Committee providing advice to the Minneapolis Mayor's Office and City Council, and has been a well recognized active professional interpreter by his colleagues in the medical field for almost two decades. In addition to the study of linguistics and interpreting, Alejandro founded Avante Enterprises and flies charitable missions for Angel Flight Central.

**Sarah T. Arredondo** is a certified court interpreter in Buncombe County, NC. She has an extensive background in medical, social services, and court interpretation and has been an advocate for foreign language interpreter certification in the medical setting. Her current focus is on judicial interpreting. She is a native of the U.S. and has been interpreting for 6 years. Ms. Arredondo is the current Vice-President of NCPIA.

**Tzena Keyes** is a Manager of the Asheville Regional Center — NC Division of Services for the Deaf and the Hard of Hearing, She is a Nationally Certified Sign Language Interpreter (by RID).  
Certificates held: Certificate of Interpretation and Certificate of Transliteration.  
Licensed by NC Interpreter/Transliterator Licensing Board (NCITLB) #2005005  
Charter Member NCITLB; served 2003-2008  
Member of RID since 1980  
Member of NCRID since 1980; current Board member; past president

North Carolina Professional Interpreting Association  
*Committed to Quality Communication in Health & Human Services*

Medicaid Reimbursement & Foreign Language Interpreter Certification Conference

REGISTRATION FORM

Members  
\$15

Non-members  
\$25

Register online or print and mail to address below.  
Credit card payment only accepted online.

Contact information:

Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Cell: \_\_\_\_\_ Work: \_\_\_\_\_

Professional Information:

Organization: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Profession: (Please check any that apply)

Foreign Language Interpreter

Healthcare/Social Services Provider

Hospital

Language Agency

Administrator

Trainer

Coordinator

Student

Total amount: \$ \_\_\_\_\_